

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż napoję duszę umęczoną i napełnię każdą duszę słabnącą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdyż odświeżę wszystkich zmęczonych i pokrzepię wszystkich słabnących.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Napoiłem spragnioną duszę i nasyciłem wszelką smutną duszę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Napoję zaiste duszę spracowaną, a wszelką duszę smutną nasyce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom upoił duszę spracowaną i każdą duszę łaknącą nakarmiłem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo pokrzepię spragnionego, a każdego, kto łaknie, nasyce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż pokrzepię duszę umęczoną i nasyce każdą duszę zgłodniałą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Napoję bowiem duszę spragnioną, a każdą duszę podupadającą nasyce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Napoję bowiem wyczerpanych i wszystkich omdlałych nasyce”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Orzeźwię bowiem duszę znużoną, a wszelką duszę łaknącą nasyce!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Я напоїв всяку спраглу душу і Я наситив всяку голодуючу душу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Naraz się ocknąłem i rozejrzałem – a mój sen był dla mnie słodkim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja bowiem nasyce duszę zmęczoną i napełnię każdą duszę omdlewającą”.